



BUENOS AIRES
LÍRICA

TEMPORADA
DE

Ópera 2015

TEATRO AVENIDA

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocales	Juan Archibaldo Lanús Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

Ópera 2015

Puccini

TOSCA

ABRIL 30. MAYO 2, 8 Y 10

Donizetti

DON PASQUALE

JUNIO 12, 14, 18 Y 20

Massenet

WERTHER

JULIO 31. AGOSTO 2, 6 Y 8

Dvořák

RUSALKA

ESTRENO ARGENTINO

OCTUBRE 2, 4, 8 Y 10

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA TAMBIÉN EN INTERNET

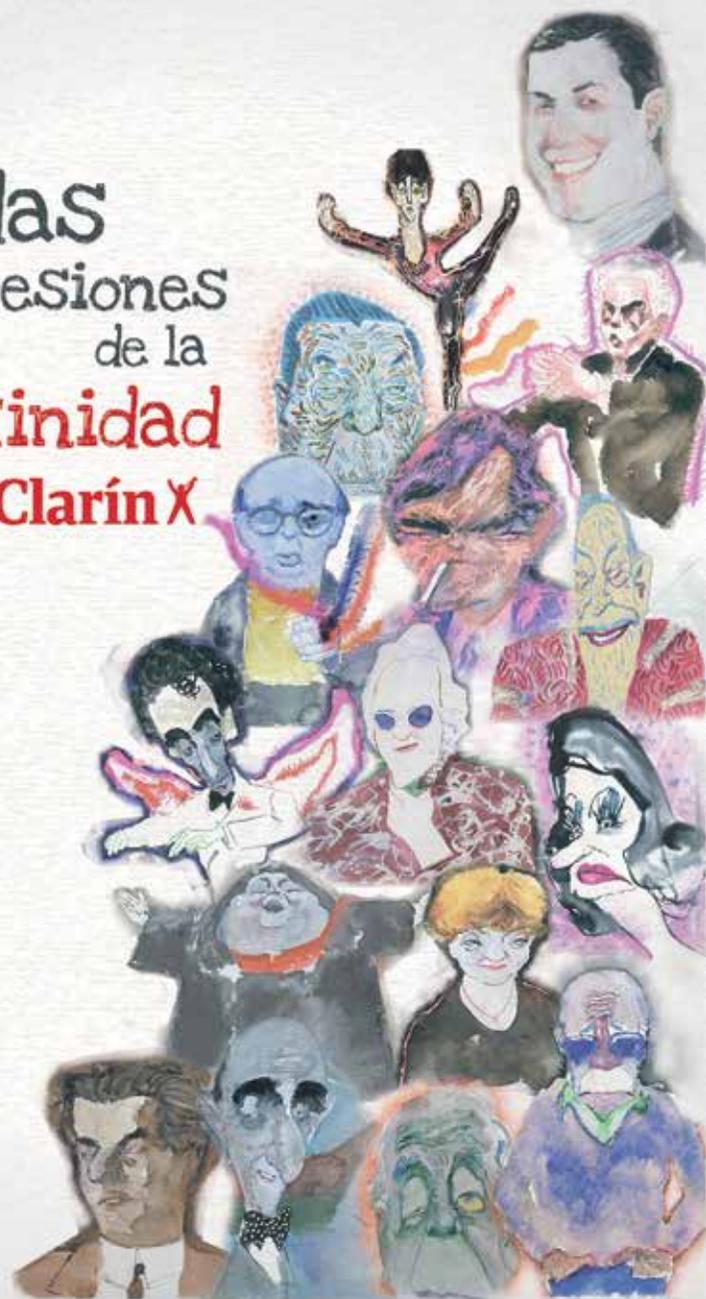
The image shows a collage of digital content related to Buenos Aires Lirica. At the top is the website's header with the logo 'BAL BUENOS AIRES LÍRICA' and the tagline 'LA experiencia DE LA ÓPERA'. Below this is a banner for the 'TEMPORADA DE ÓPERA 2015' featuring 'Massenet WERTHER' with dates 'JULIO 31 AGOSTO 2, 6 Y 8 EN EL TEATRO AVENIDA'. A calendar for July 2015 is visible, with the 31st highlighted. A circular badge reads 'MECENAZGO CULTURAL' and '¿CÓMO COLABORAR CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO? INFORMESE AQUÍ'. A Facebook page snippet for 'Buenos Aires Lirica' is also shown, displaying the same opera information.

MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER
Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA

BALIRICA.ORG.AR



Todas
las expresiones
de la
argentinidad
están en **Clarín X**



Ilustraciones de Hermenegildo Sábat publicadas en Clarín.

Clarín X 70 años La argentinidad es una expresión que se imprime a diario.

**MECENAZGO
CULTURAL**



COLABORE CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO

DESTINANDO HASTA EL 10% DE SU IMPUESTO A
LOS INGRESOS BRUTOS A BUENOS AIRES LÍRICA



LEY DE MECENAZGO

La ley N° 2264/06 (y su modificatoria N° 4785/13) de Promoción Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires ofrece la oportunidad de apoyar, destinando el Impuesto a los Ingresos Brutos, a una de las expresiones culturales más queridas por todos nosotros: la ópera.

QUIÉNES Y CÓMO PUEDEN ADHERIR

Cualquier persona o empresa que sea contribuyente al Impuesto a los Ingresos Brutos en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO
QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA



INFORMES
lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



AIRFRANCE 

FRANCE IS IN THE AIR



DESDE BUENOS AIRES

PARÍS

7 VUELOS

POR SEMANA

AIRFRANCE_KLM

AIRFRANCE.COM.AR

MULTILED PANTALLAS LED

MÁS DE 500 PANTALLAS
INSTALADAS EN
ARGENTINA, CHILE,
PARAGUAY Y URUGUAY



17 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel: 4373-9500

ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



RECONOCEN A



VINITERRA®
VINOS DE LA TIERRA

LOS
MEJORES
DE LOS
MEJORES.



@BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

Al mundo vía
Ámsterdam,
4 veces por semana.

Visite klm.com.ar



Círculo de mecenas

Frank Marmorek
Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Bade de Lanusse, Sofía
Cordero, Alejandro
Lanusse, Félix
Luna, María

Protectores

Brull, Ana
Daglio, Guillermo †
Gaing, Martín Ernesto
Galanternik, Rafael

Ingham, Harry
Ingham, Isabel
Lasheras Shine, Juan Santiago
Mitre, María Elena

Solidarios

Bohcalie Karagozian, Leda
Caulin, Victor Hugo
Douree, Guillermo
Laharrague, María Julia

Laharrague, Miguel
Laplacette, Victoria Cordero de
Nóbrega, Alejandra María
Zigliara, Dominique

Tradicionales

Adjoyan, Carlos
Agnese, Lucila
Aguirre Hita, Ricardo C.
Alberti, Edgardo Marcelo
Alvarez, Alicia Graciela
Alvarez, Jorge

Andriuolo, Alicia Sara
Angió, Alicia
Angió, Jorge
Antequera, Susana
Arango, Meik
Araujo de Asencio, Medalla

Arauz, María Antonieta
Ares, Alejandro
Arzeno, María Susana
Atucha, Luisa
Barindelli, Daniel
Barreto, Bartolomé
Bausili, Francisco
Behar, Renée
Berkenwald, Pedro
Besasso, Osvaldo
Betro, Ricardo
Bigani, Gino
Blaquier, Martin
Bogani, Gino
Bollini, Zelmira
Cabezas, Nilda
Cabrera, Susana Haydée
Calzetta, Silvia
Camargo, Cecilia
Campomar, Lucrecia de Gelly Cantilo
Candegabe, Marcelo
Candegabe, Marta
Castro, Luis Mario
Chaher de Chediack, Renee
Cianfrini, María Cristina
Colzani, Luis Mario
Cordero de Saavedra, Maria Eugenia
Corti, Alfredo
Dellepiane, Ana María
Dellepiane, Pablo J.
Deluca Giacobini, María Cristina
Devoto, Cecilia
Díaz Prebisch, Eliana
Dondero, Néstor
Efrón, Alicia
Efrón, Giorgio

Erize, Monica
Faifman, Judith V.
Fernández Escudero, Josué
Fernández, Horacio
Ferreiros, Alicia
Ferreria, Jose Luis
Ferreyra, Mario Félix
Fiorito, Guillermo
Fliess, Reni
Forchieri, Aníbal
Freyvogel, Adriana
Fuchs, Marlene
Gancia, Marta
García Vega, Susana
Gelly Cantilo, Alberto
Gershanik, Carlota I.
Gonzalez de Rojas, Adela
González Godoy, Irene
González, Carlos
Gowland, Angelica
Greco, Martha
Grevet, Alicia
Gulland, Blanca
Harguindey, Julián
Holodovsky, Ezequiel
Ingham, Beatriz de
Kennel, Eduardo Luis
Khallouf, Cristina
Kostelac, Jasna
Labate, Laura
Lanus, Juan Archibaldo
Laplacette, Ignacio
Lugo de Palacios, Marta
Luiz, Pablo
Madanes, Leiser
Makintach, Alejandra

Maradei, Francisco
Matusevich, Daniel
Mendiondo, Irene
Mignaquy, Elena
Moenaert, Nicole
Morales, Victor Hugo
Nelson, Annabelle
Noel, Adela María
Nojek, Carlos
O'Connor, Andrea
Othake, Silvia
Peccei, Paola
Pedraza, José María
Peña, Juan Carlos
Peralta Ramos, Patricia
Perazzo, Daniel
Piana, Juan José Luis
Piana, Silvia E.
Pisarro, Iliana
Ratto, Estela Irene
Rebagliati, Enrique
Riglos, Miguel
Robirosa, María
Rojas Lagarde, Alejandro
Romero Parajón, Adriana E.
Salvetti, Fernando Alberto
Sanclamente, María
Sanjurjo de Vedoya, Amalia
Santillan, Susana
Savanti, Alicia

Scornik de Weinschelbaum, Marina Lucila
Spada, Susana
Sra. de Blaquier
Sternberg, Marcelo
Stratta, Alicia Josefina
Sujov, Noemi
Tizado, Javier Osvaldo
Torres, Ricardo
Torrigo, Gustavo
Tortosa, Alina
Trammell, Robert W
Ugarte de Riglos, Delia
Ugarte, Luisa Elena
Urgell, José Antonio
Vacchino, Juan M.
Valarino Gancia, Anna
Valsecchi, Alejandra
Valverde, Hipolito
Varan, Marta Cristina
Varan, Ruben Alberto
Velazco de Kennel, Susana
Vidiri de Nojek, María
Villalva, José Héctor
Weinschelbaum, Emilio
Williams, Claudio
Wyrouboff, Sofia.G.
Yomha, Ricardo
Ziade, María Ester
Zubizarreta, Abel
Zubizarreta, Ana María

Entusiastas

Abarrategui, Martín
Briggiler, Delia
Miguens, Dolores



Cómo colaborar

SU GENEROSIDAD ES NECESARIA PARA SOSTENER EL ARTE QUE TODOS AMAMOS

Solistas y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores; socios, amigos, sponsors y público.

Entre todos hacemos ópera. Entre todos hacemos BAL.

HÁGASE AMIGO

Ser amigo significa dar y recibir

Dar con su ayuda la oportunidad a cientos de profesionales del arte de continuar haciendo ópera. Recibir la emoción de un mundo mágico y maravilloso.

Ser amigo es compartir

Compartir con otras personas la satisfacción de ayudar a BAL a cumplir con su misión colaborando, así, con nuestra cultura.

Ser amigo tiene sus beneficios

Profundizar la experiencia de la ópera accediendo a charlas exclusivas, eventos especiales e importantes descuentos.

BENEFACTOR: \$ 1.400 POR MES. Total anual \$ 16.800

PROTECTOR: \$ 720 POR MES. Total anual \$ 8.640

SOLIDARIO: \$ 400 POR MES. Total anual \$ 4.800

TRADICIONAL: 3 CUOTAS DE \$ 800. Total anual \$ 2.400

ENTUSIASTA: 3 CUOTAS DE \$ 500. Total anual \$ 1.500

NUEVO

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.

Conózcalos ingresando a <http://www.balirica.org.ar/circulo-deamigos.php>.

... O HAGA UNA DONACIÓN

MONTO:

\$ 50 / \$ 100 / \$ 150

PERIODICIDAD:

MENSUAL / SEMESTRAL

BAL ES UNA ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA

ACOMPañENOS Y SEA USTED PARTE DE LA EXPERIENCIA

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



PRESENTA

El drama lírico en cuatro actos con música de

Jules Massenet

y libreto de

Edouard Blau, Paul Milliet y Georges Hartmann,

basado en *Die Leiden des jungen Werthers*

(*Las penas del joven Werther*)

de Johann Wolfgang von Goethe

WERTHER

Dirección musical **Pedro-Pablo Prudencio**

Puesta en escena **Crystal Manich**

Diseño de escenografía **Noelia González Svoboda**

Diseño de vestuario **Lucía Marmorek**

Diseño de iluminación **Rubén Conde**

Dirección del coro **Juan Casabellas**

Dirección del coro de niños **Rosana Bravo**

Petites Coeurs

Funciones

Viernes 31 de julio, jueves 6 y sábado 8 de agosto a las 20

Domingo 2 de agosto a las 18

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 40 minutos

Acto I y II: 1 hora 20 minutos.

Intervalo: 25 minutos.

Acto III y IV: 55 minutos

Reparto

Werther Gustavo López Manzitti
Charlotte Florencia Machado
Albert Norberto Marcos
El Burgomaestre Cristian De Marco
Sophie Laura Sangiorgio
Schmidt Sergio Vittadini
Johann Sebastián Angulegui
Brühlmann Juan Feico (31 y 2)
Juan Pablo Paccazocchi (6 y 8)
Kätchen Gabriela Kreig (31 y 2)
Natalia Albero (6 y 8)

Los hermanos de Charlotte Valentina Zoé Aguirre
Noelia Belén Ramis, Lucila Loewy
María Clara Seiref Jorge, Martina Zuk
Adriano Igor Zuk
Aylén Sofía Palomino
Pastor, esposa del pastor, jóvenes visionarios Alejandro Ares, Teresa Floriach
Germán Crivos

Asistente del director musical Juan Casabellas

Asistente de régie y stage manager Facundo di Stéfano

Pianistas acompañantes y maestros internos Alejandra Ochoa

Renzo De Marco

Nicolás Luis, Martín Sotelo

Cecilia Fracchia

Preparación idiomática María Rosa Hourbeigt

Maestra de luces Gabriela Battipede

Asistente de escenografía Martina Nosetto

Asistente de vestuario Judith Schmulewitz

Sobretitulado Mariana Nigro

Asistente de sobretitulado Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I Grace Medina
David Bellisomi
Alfredo Wolf
Daniela Sigaud
Lucrecia Herrero
Florencia Argañaraz
Amarilis Rutkauskas
Leonardo Descalzo
Mariano Calut

Violines II Roberto Calomarde
Enrique Mogni
Beatriz Salomón
Laura Bertero
Angela Goussinsky
Teresa Castillo
Federico Lennon
Aida Simonian

Violas Ricardo Lanfiuti
Jorge Sandrini
Mariano Fan
Ignacio Porjolovsky
Cristina Tonelli

Violoncellos Carlos Nozzi
Marisa Pucci
Lidia Martin
Federico Wernicke

Contrabajos Pastor Mora
Mariano Slaby
Bruno Bollini

Flauta I Fabio Mazzitelli

Flauta II / Flautín Damián Romagnoli

Oboe I Gerardo Bondi

Oboe II / Corno Inglés Raquel Dottori

Clarinetes Carlos Céspedes
Patricia Maya

Saxo Ana Estefanía Schanton

Fagotes Gabriel La Rocca
Diego Armengol

Cornos Martcho Mavrov
Federico Schneebeli
Carlos Hussaín

Trompetas Oscar López de Calatayud
Gabriel Archilla

Trombones Hugo Gervini
Ingrid Bay
Alexis González

Timbal Arturo Vergara

Percusión Francisco Vergara
Juan Denari

Arpa Sarah Stern

Archivistas Anselmo Livio
Hernán Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos Constanza Panozzo
Elisa Calvo
Jorgelina Manauta
Gabriela Fernández Bisso

Mezzosopranos Patricia Salanueva
Marta Pereyra
Guadalupe Maiorino
Marcela Marina

Realizadores de utilería	Paula Sandacz Cecilia Barbero
Realizadores de escenografía	A&B Realizaciones escenográficas
Tapetes	Materia Pixel
Sublimado	TXD Internacional
Equipo de iluminación suplementaria	SM producciones S.A.
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour Vladimir Hlavadskyy Néstor Biurra Juan Carlos Campos Stella Maris Giorgio Nora Del Oro
Vestidores	Mirta Dufour Néstor Biurra Mercedes Nastri Carolina Nastri
Pelucas y postizos	Marisa Correa
Caracterización y peinados	Paula Moron Lorena Martinez Superville Ramiro Sorrequieta María Cecilia Diaz (coordinación)

Coordinadora artística	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri

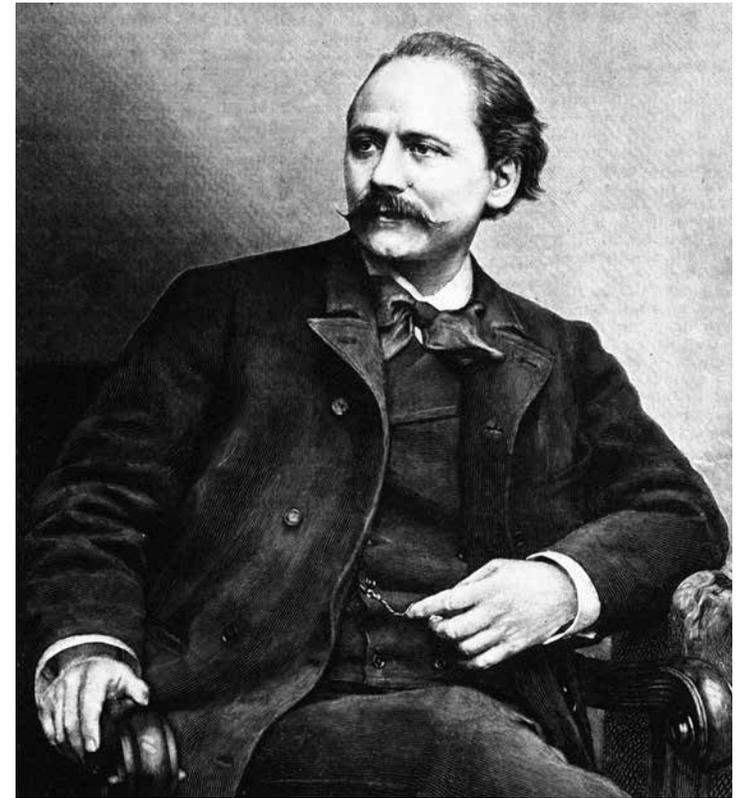
Agradecimientos

Autoridades del Teatro Argentino de la Plata

El maestro Pedro-Pablo Prudencio
viaja por cortesía de Air France/KLM



Arte integral
whynot | diseño



Jules Massenet, por Lemaire.

Entre la castidad y la pasión infernal

La idea del amor en el mundo occidental y cristiano está ligada a lo romántico. Cabe preguntar ¿dónde está la raíz de esa idea, de la concepción común en nuestra cultura acerca de la relación entre los sexos? Lo romántico se remonta a un selecto juego social surgido hacia finales del siglo XI, en las heréticas tierras occitanas del sur de Francia. Resultó de la práctica de los caballeros poetas llamados “trovadores”, que cantaron e idealizaron a damas imposibles unidas en matrimonio a señores poderosos: forjaron lo que se llamó *fin' amor* o amor cortés. El nuevo hábito desplegó un juego donde las nobles acciones del caballero se consagraban a la dama, que era objeto de un amor casto y elevado. Los maridos (reyes, príncipes, condes, etc.) y la sociedad aristocrática aprobaban este juego, a la

par que se desarrollaba una nueva percepción del amor. Era común que el caballero fuese socialmente inferior a su señora, y su entrega espiritual revestía sumisión frente a ese amor ideal e irrealizable; aunque la regla podía alterarse y la pureza correr el riesgo de transgredir sus propios límites. Claro que nada era tan rígido como para impedir la consumación del acto carnal y aquí ponemos el ejemplo de dos célebres parejas del amor cortés: la reina Guinevere y Lancelot du Lac, y Tristan e Isolde; con toda razón, el ensayista Jean Markale se refiere a esta clase de unión como la “pareja infernal”.

Digamos a modo deductivo, que el amor cortés purificaba algo que la iglesia condenaba con horror, que no era otra cosa que el placer sexual, al que se sumaba el escandaloso componente adúltero. A veces, el culto por la virgen María disimulaba y sustituía el deseo erótico hacia la dama. De la castidad a la experiencia carnal la distancia era mínima y el *pecado* era lavado gracias al sentimiento amoroso unido al deseo sublimado.

Los trovadores desarrollaron una concepción del amor, que pese a la reprobación del clero y a los riesgos que habrán actuado como incentivo en medio del juego, no se extinguió. Por el contrario, germinó y se instaló en la sociedad de la que formamos parte. Pero aquel resultado de la exaltación erótica unida al juego social y a la creación artística, hizo ebullición hacia fines del setecientos para encontrar su propio clímax a lo largo del siglo XIX, el siglo del Romanticismo.

¿Por qué esta introducción? Solo para acercarnos a una conocida obra de la literatura, que a modo de hito ejerció influencia en varias direcciones. Es que el Romanticismo no fue solo un movimiento



En el *Codex Manesse* aparecen los *Minnesinger*, que fueron el equivalente alemán de los trovadores provenzales. En el retrato de Der Schenk von Limpurg, se ve la actitud casta y sumisa ante la dama.

artístico, sino una forma de experimentar el amor y de vivir, que aún hoy y a pesar del tiempo transcurrido ejerce influencia en la relación entre los sexos.

Goethe y Werther

El de la novela epistolar *Las penas del joven Werther* (*Die Leiden des jungen Werthers*) de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) es



AGRADECE A

COSMÉTICA CAPILAR LÍNEA OPCIÓN

por los productos profesionales contribuidos
para la caracterización de los artistas



Herr Konrad von Altstetten: el amor del caballero hacia la dama puede pasar de la pureza a la consumación.

un caso paradigmático de escritura autobiográfica. Se refiere que a mediados de 1772, mientras el escritor estudiaba derecho en Wetzlar conoció a una tal Charlotte Buff, casada con un funcionario de apellido Kestner. Goethe se enamoró de ella y sufrió por la imposibilidad de ese amor. Tardó mucho en superar su *Liebespein* y se refugió en una relación con otra joven llamada Maximiliana Brentano, hasta que en 1774 y en pocos meses, escribió *Las penas del joven Werther*.

La novela se convirtió en expresión de ese prelude al Romanticismo conocido como *Sturm und Drang* (término que se traduce como

Tormenta e Impulso), defensor de un arte sin ataduras que sólo obedece a sus propias reglas. Werther, el enamorado incapaz de tomar lo que se le ofrece, el que no encaja dentro de la sociedad burguesa y que sólo parece encontrarse a gusto en medio de una naturaleza que actúa como espejo de un paisaje anímico ideal, se convirtió en el héroe romántico y trágico por antonomasia. Un desesperado por el perfecto ideal inasible que eligió auto-inmolarse. En su sentir y conducta descubrimos una expresión formidable de aquello que había germinado en la sociedad aristocrática siglos atrás, pero que en su caso suma la inacción y llega al extremo irreversible de la tragedia.

En su *Tratado del amor*, José Ingenieros cita a Lucrecio y dice que el amor es “una suprema ley, noble y cruel, magnífica y temible, que pone frente al placer la melancolía de perseguir un ideal, sin alcanzarlo jamás”. Estas palabras se presentan a la medida de Werther, que prefirió la inmovilidad a la acción. También escribió Ingenieros: “No es posible afirmar que en Werther callan los sentidos; lo único seguro es que no sabe dar el golpe de hombros decisivo para abrir una puerta que ya cruje sobre sus goznes. Tiene el deseo de la posesión y lo narra en palabras tumultuosas que expresan el hervor de su sangre; quiere amar de un amor integral, pero no sabe, no puede. En vano afirma su certidumbre absoluta de que es correspondido; el remedio de su enfermedad está al alcance de sus manos, lo ha tenido en ellas... Y prefiere morir, sin embargo, morir de un amor para el cual no sabe vivir...” (*Tratado del amor*. P. 183 y siguientes. Losada, Buenos Aires, 1997). La inacción junto a la imposibilidad es el eje de esta faceta de la experiencia romántica del amor, cuyo destino es la autodestrucción. Dicho de otra manera: el

**MECENAZGO
CULTURAL**

 Buenos Aires Ciudad

Buenos Aires Lírica participa de la Ley N° 2264/06 (y su modificatoria N° 4785/13) de Promoción Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

inmóvil anhelo de Werther por un amor irrealizable que pertenece al mundo de los ideales, persigue la concreción mediante la elección de la muerte. Acaso resida aquí la única capacidad de acción del más célebre y ejemplar de los melancólicos.

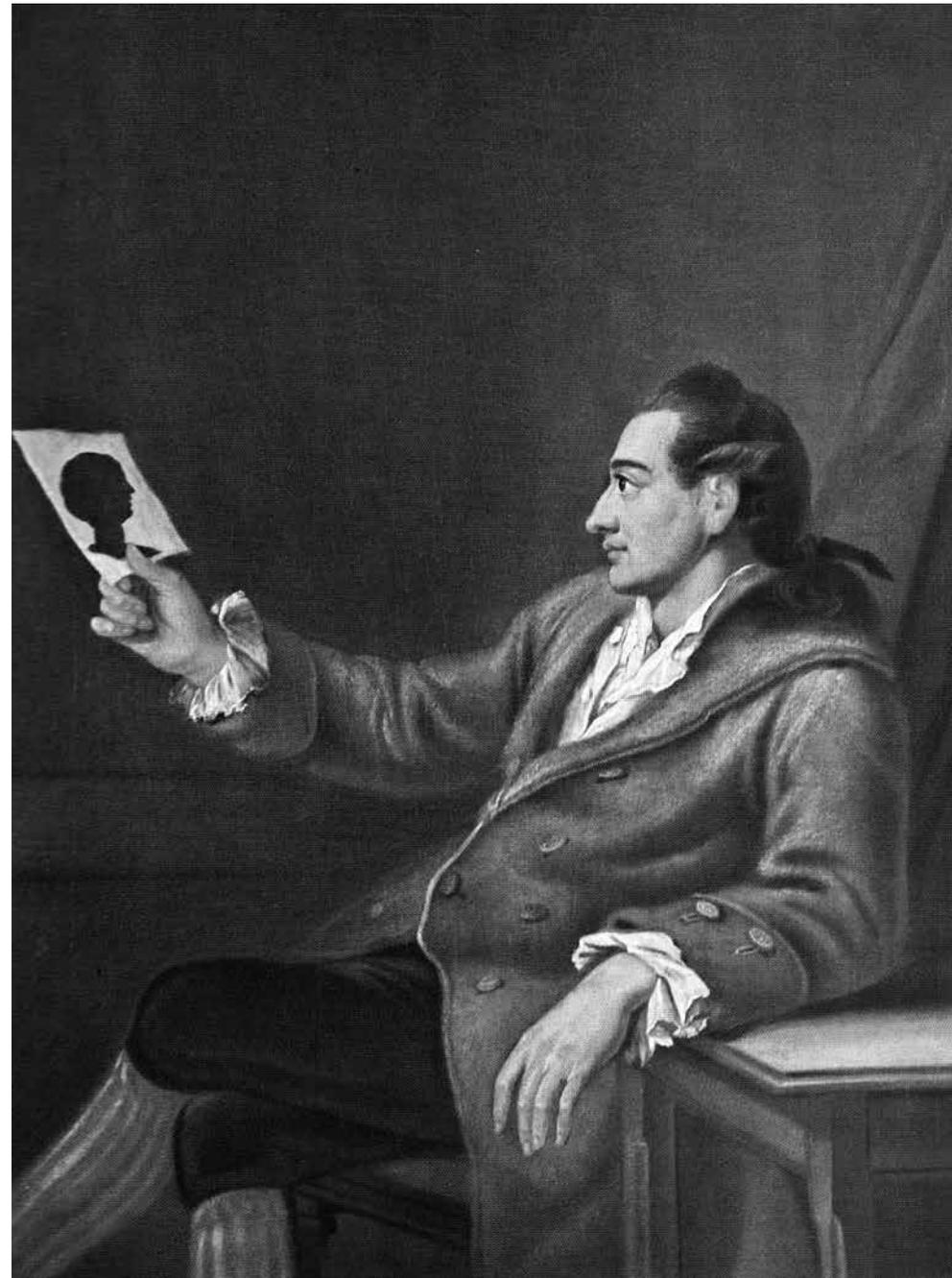
Las penas del joven Werther fue moda, pero su vigencia a lo largo de las generaciones superó lo efímero y la convirtió en un clásico. Muchos jóvenes optaron por vestirse a la manera del protagonista, con botas de caña alta, chaleco amarillo y casaca azul, y en Alemania se acuñó el término *Wertherstrachter* para quienes decidieron imitar su estampa. Los jóvenes de ambos sexos sufrieron con él y hasta se dice que la lectura desencadenó suicidios. Estos componentes resultaban más que atractivos, para que tarde o temprano el tema llegara a la ópera.

El Werther de Massenet

Jules Massenet (1842-1912) fue un compositor muy prolífico que conoció el éxito, en gran parte debido al manejo de las formulas que sensibilizaban al público de su época. Fue un melodista imaginativo y sutil, a quien con ironía se definió como “un pastelero de alto vuelo”, que para algunos fue capaz de hacer decir a sus personajes “te odio” con ternura. Con anterioridad al título que nos ocupa ya había ofrecido *Le roi de Lahore* (1877), una incursión en la *Grand-Opéra* a la manera de Meyerbeer; *Manon* (1884), estupenda expresión del género conocido como *Opéra-Lyrique*; u otro drama de carácter épico que también contribuyó a su prestigio: *Le Cid* (1885).

Ubicamos al compositor en un mundo en el cual el Romanticismo como movimiento artístico llegaba a su recta final. Al promediar su siglo la obra de Goethe no le era ajena a la ópera francesa, como lo prueban *La damnation de Faust* (1846) de Héctor Berlioz, o *Faust* (1859) de Charles Gounod, inspiradas en un mismo tema. Pero estaba pendiente llevar al escenario lírico aquel fruto del padecimiento del intelectual de Weimar, leído y celebrado por generaciones de jóvenes sufrientes.

Es probable que la idea se haya planteado en una conversación entre el compositor, el libretista Paul Milliet y el editor Georges



Johann Wolfgang von Goethe, por G. M. Kraus (1775/6).



Charlotte Buff, retrato de autor anónimo.



La casa de Charlotte Buff en Wetzlar, en la actualidad.

Hartmann, que giró en torno a dos argumentos posibles sobre novelas del autor: *Hermann y Dorothea*, *Las penas del joven Werther*. El segundo fue el que mejor se amoldaba al temperamento de Massenet, quien no tardó en decidirse a encarar la composición. La elaboración del libreto fue ardua y se extendió por cuatro años. Al libretista y editor ya mencionados se sumó Edouard Blau, que ya había colaborado con Massenet como autor del texto de *Le Cid*.

Una vez terminado el libreto, donde a diferencia del original Werther muere en brazos de Charlotte, la composición de la partitura se inició en 1885 y la finalización data del 2 de junio de 1887. El intento de estrenarla en la Opéra-Comique de París fue inútil, porque las autoridades juzgaron que era inapropiada para gusto de su público. Transcurrieron 3 años, para que Massenet llegase a Viena por el estreno de *Manon* en la Hofoper, y encontrase allí una respuesta favorable para la *première* mundial de *Werther*. Esta tuvo lugar el 16 de febrero de 1892, con libreto traducido al alemán por Max Kalbeck. Los creadores de los papeles principales fueron Ernst van Dyck y Marie Renard (ya habían protagonizado el estreno de *Manon*), bajo la dirección musical de Hans Richter. No fue la primera vez que el público germanoparlante se disgustó ante una ópera



El tenor Ernst van Dyck, creador de Werther en Viena en 1892.

francesa basada en un tema de su literatura, por la razón de que a su juicio el libreto "traicionaba" al original. Pero a ese contrariado estreno siguieron nuevas producciones en Weimar y en Ginebra (la primera cantada en francés). Paulatinamente *Werther* logró imponerse y la *première* parisiense sucedió en la Opéra-Comique el 16 de enero de 1893. Siempre se destaca que *Werther*, junto con *Faust* (1859) de Charles Gounod, *Carmen* (1875) de Georges Bizet y *Les contes d'Hoffmann* (1881) de Jacques Offenbach, constituye uno de los cuatro pilares de la ópera francesa del siglo XIX.

Gracias a la Opéra-Lyrique, la grandilocuencia épica quedó en el pasado y se le dio cabida a la preponderancia de lo sentimental. En el caso de *Werther*, la exploración del nuevo terreno coincidió con la búsqueda de un nuevo discurso, que no fue ajeno a la influencia wagneriana. Esto se refleja en el continuo fluir dramático musical y en una construcción melódica y orquestal, cuyos recursos perfilan la psicología de los personajes. En el pasado París había rechazado a Wagner, pero en el tiempo que nos ocupa lo veneraba. Massenet se impactó con sus dramas durante un viaje por Alemania, en el que también recibió hondas impresiones en su visita a Wetzlar. Fue durante los años de gestación de *Werther* y estas experiencias de viaje dejaron su marca.

Werther es la obra maestra de Jules Massenet y probablemente lo sea del género *Opéra-Lyrique*. A su buena fama mundial contribuyó la difusión de dos momentos que aparecen durante el tercer acto: el "aria de las cartas" de Charlotte y el aria del protagonista *Pourquoi me réveiller?*, una de las más famosas del repertorio francés y de la cuerda de tenor.

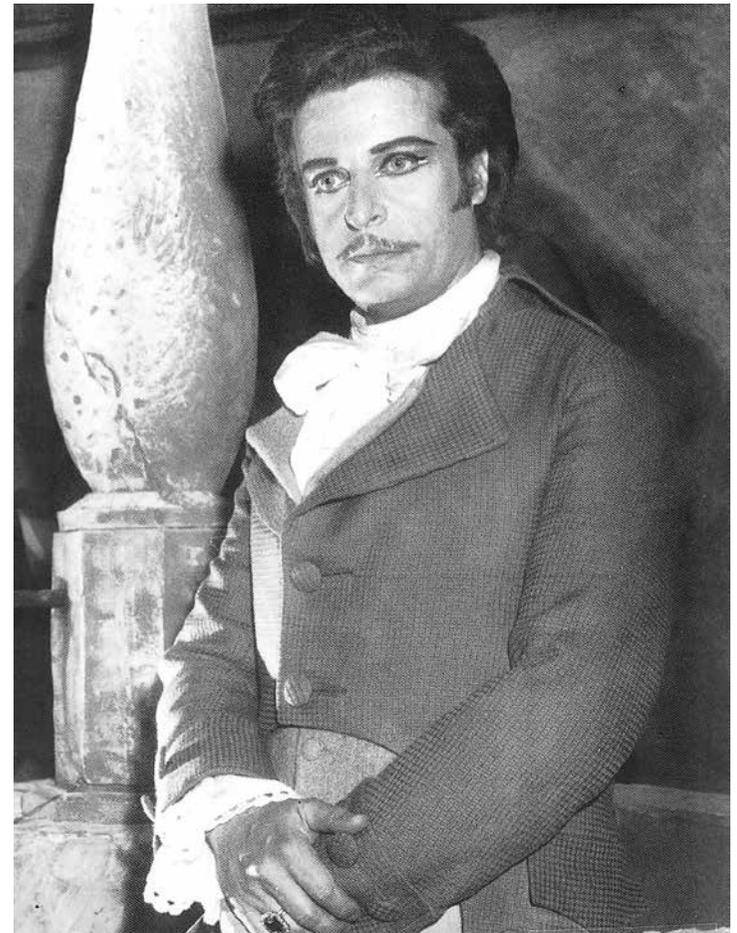
EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177
Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661
E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar



Georges Thill, creador de Werther en el estreno en Buenos Aires de la versión original en francés (Teatro Colón, 1936).



Alfredo Kraus, Werther en el Teatro Colón en 1991.



RECIBE A LOS ALUMNOS DE

**ENERC - ESCUELA NACIONAL DE
EXPERIMENTACIÓN Y REALIZACIÓN
CINEMATOGRÁFICA**

invitados especialmente a presenciar la ópera
WERTHER y les desea que disfruten del espectáculo

Estreno de *Werther* en Buenos Aires

Werther se estrenó en nuestra ciudad el 17 de julio de 1897 en el Teatro de la Ópera. Fue en versión italiana de Targioni-Tozzetti y Menasci (los autores del libreto de *Cavalleria rusticana* de Mascagni), con Fernando De Lucia (*Werther*) y Cesira Ferrani (*Charlotte*), bajo la dirección musical de Edoardo Mascheroni. El estreno en el idioma original recién data de 1936 y tuvo como protagonistas a Georges Thill y José Lucioni, que se alternaron en el personaje junto a Lucienne Anduran en el papel de *Charlotte*. Fue en el Teatro Colón, al que Thill regresó para cantarlo una



LILIANA MORSA

Werther en BAL, temporada 2004: Gustavo López Manzitti (Werther) y Alejandra Malvino (Charlotte).

Puesta en escena: Rita Cosentino.

vez más en 1938. Otro intérprete inolvidable del personaje, Raoul Jobin, lo cantó allí en 1941, 1943 y 1948. Y también sobre el escenario del Colón, muchos aplaudimos el Werther de Alfredo Kraus en 1991.

Werther en Buenos Aires Lírica

BAL ofreció *Werther* en su temporada 2004. El estreno tuvo lugar el 29 de julio y fueron sus intérpretes: Gustavo López Manzitti

(Werther), Alejandra Malvino / Gabriela Cipriani Zec (Charlotte), Luciano Garay (Albert), Ana Laura Menéndez / Renata Schneider (Sophie), Oscar Grassi (Burgomaestre), Manuel Núñez Camelino (Johann), Alejandro Meerapfel (Schmidt), Rita Páez (Kätchen) y Carlos D'Onofrio (Brühlmann). Dirección musical: Carlos Calleja. Puesta en escena: Rita Cosentino. Diseño de escenografía: Diego Siliano. Diseño de vestuario: Luciana Gutman. Diseño de iluminación: Horacio Efron. Dirección del coro: Juan Casasbellas. Dirección del Coro Nacional de Niños: Vilma Gorini de Teseo (4 representaciones). ■



Goethe en Roma, por Tischbein (1778)

Los autores sitúan la acción en Wetzlar (Alemania), entre julio y diciembre de un año de la década del 80 del siglo XVIII.

Acto I

En su casa, el Burgomaestre enseña a los niños una canción de Navidad, pero es interrumpido por dos amigos, Johann y Schmidt, que lo invitan a jugar una partida. Llega la hija menor del funcionario, Sophie, mientras que la mayor, Charlotte, se prepara para una fiesta. Los invitados se han dado cita allí, para dirigirse al baile más tarde. Entre ellos está el melancólico Werther. Cuando llega Charlotte, el joven queda impresionado. Juntos, salen para reunirse con el resto del grupo, que se les ha adelantado. De regreso de un largo viaje llega Albert, el prometido de Charlotte, quien se siente desilusionado por no encontrarla en el lugar. Sophie le aclara que su hermana no lo ha olvidado. Más tarde, la muchacha entra con Werther. Cuando el Burgomaestre notifica a su hija la llegada de su prometido, ella le cuenta a Werther que juró a su madre moribunda que se casaría con Albert. Werther cae al borde de la desesperación.

Acto II

La plaza de Wetzlar, en un día de fiesta. Se celebran las bodas de oro del pastor del pueblo. Charlotte y Albert, casados hace tres meses, están en el festejo, mientras que Johann y Schmidt brindan en su honor. Al observar todo, Werther no logra ocultar su pena. Con conocimiento del amor del joven hacia su esposa, Albert se le acerca y le confiesa que lo estima por su renuncia de caballero. Pero Werther se siente atormentado y no puede participar de la alegría general. En un momento en el que logra hablar con Charlotte le dice que no la ha olvidado, pero ella le pide que renuncie a su amor y se aleje, al menos por un tiempo. Si quiere, podrá volver a verla en Navidad. Werther invoca a la muerte, único consuelo para tanto dolor. Cuando Sophie quiere sacarlo a bailar, él se niega y declara que se marchará para no regresar nunca. Sophie, enamorada de Werther, llora y le confiesa a su hermana la razón de su pena.

Acto III

Salón en casa de Albert. Con honda pena, Charlotte relee las cartas de Werther. Entra Sophie con los regalos de Navidad, pero cuando quiere conocer la razón de la tristeza de su hermana, le pregunta si ella también está triste por la ausencia de Werther. Al escuchar ese nombre, Charlotte rompe en llanto. Entra el joven, pálido y enfermo. Ella no puede ocultar su conmoción. Él le recita versos de Ossian y la muchacha, fascinada por la poesía, deja que él la bese. Pero reacciona y luego de apartarse de sus brazos, se despide de él para siempre. El enamorado comprende que ya no hay esperanza y abandona el lugar. Regresa Albert y mientras habla con su esposa, le llega una nota de Werther en la que le pide prestada su arma para un largo viaje. El hombre le envía la pistola por un criado. Horrorizada ante la sospecha de un suicidio, Charlotte corre en busca del desgraciado.

Acto IV

Habitación de Werther. Cuando Charlotte entra, el joven yace en el suelo, herido de muerte. Ella le confiesa que lo ha amado desde el primer momento y él muere reconfortado por sus palabras. En la lejanía se escuchan las voces de los niños, que entonan cantos de Navidad. ■



Werther en BAL, temporada 2004: Gustavo López Manzitti (Werther) y Alejandra Malvino (Charlotte). Puesta en escena: Rita Cosentino.



Werther temporada 2004: Gustavo López Manzitti (Werther) y Gabriela Cipriani Zec (Charlotte). Puesta en escena: Rita Cosentino.

Biografías



Pedro-Pablo Prudencio
Dirección musical

Director de orquesta chileno, recibió de su padre sus primeras clases de piano. Ha completado sus estudios como director de coro y orquesta en la Hochschule für Musik und Theater Hannover (Alemania). Fue contratado por el renombrado director de coro Johannes Mikkelsen, como su asistente en la ópera de Hannover. Después se mudó a Chile, donde vive actualmente. Es invitado con regularidad por las más importantes orquestas de su país y del exterior. En 2012 fue premiado por el Círculo de Críticos de Arte por su labor como director en tres producciones líricas (*El rapto en el serrallo* y en el Teatro del Lago de Frutillar; *Tosca* y *Aida* en el Teatro Municipal de Santiago). Ha trabajado con la Orquesta Filarmónica de Santiago, Orquesta Sinfónica de Chile, Orquesta de Cámara de Chile, Orquesta Estable del Teatro Argentino de La Plata y la Orquesta de Cámara de la Universidad Austral, entre otras. Ha trabajado con Nadja Michael, Georg Nigl, Mariana Pizzolato, Pietro Spagnoli, Leo Nucci, Carlo Guelfi, Thomas Moser, Susan Bullock, Cornelius Meister y con su hermana la soprano Francisca Prudencio. Forman parte de su repertorio las óperas *Aida*, *Attila*, *La traviata*, *Lucrezia Borgia*, *El elixir de amor*, *Carmen*, *Tosca*, *La flauta mágica*, *El rapto en el serrallo* y *Don Giovanni* (dirigió estas dos últimas para las temporadas de BAL de 2012 y 2014 respectivamente), entre otras, así como varios ballets y un vasto repertorio sinfónico. Para BAL dirigió, además, el espectáculo *Wagnerfest!* (2014).



Crystal Manich
Dirección de escena

Directora escénica estadounidense, vuelve a Buenos Aires Lírica después de los éxitos de *Madama Butterfly* en 2010 y *Adriana Lecouvreur* en 2014.

Ha recibido elogios del *New York Times* por sus producciones con Opera Omnia, su propia compañía en New York: "la puesta en escena de Manich era imaginativa, mezclándose libremente toques modernos y antiguos en la escenografía y en el vestuario".

Ha montado más de 30 producciones de ópera en varias ciudades de los EE. UU., que incluyen *Aida*, *Pagliacci*, *La voix humaine*, *La traviata*, *La bohème*, *Rusalka*, *Roméo et Juliette*, *I puritani*, *Der fliegende Holländer*, *Don Giovanni*, *Rodelinda*, *Rinaldo*, *Giasone*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *L'incoronazione di Poppea*, *L'elisir d'amore* y *Cendrillon*. También ha montado los musicales americanos *Fiddler on the Roof* y *Putting it Together*.

En 2009 y 2010 trabajó como directora artística asistente en el espectáculo *Quidam* del Cirque du Soleil en Brasil.

El año pasado su compañía Wanderlust, recibió una beca para asistir a una residencia en Finlandia con el propósito de desarrollar un proyecto nuevo para espacios públicos. Se graduó de Carnegie Mellon University en dirección escénica y gestión de arte.



Noelia González Svoboda

Diseño de escenografía

Nació en la Patagonia argentina, donde comenzó sus estudios en Arte. Recibió una beca del Rotary Club para realizar un intercambio con Estados Unidos. Se graduó en Buenos Aires como Licenciada en Artes del Teatro.

Participó como asistente de escenografía y vestuario para reconocidos diseñadores que presentaron obras en teatros de Argentina, Chile, Francia, Polonia, República Checa, México, Brasil y Letonia. Diseñó escenografía y vestuario para espectáculos de teatro off, infantiles y ópera. Entre ellos: *Adriana Lecouvreur* para BAL, *Hamlet* en Club Cultural Matienzo, *Mahagonny Songspiel* para la Usina del Arte, *Tommy Tango* y *Ultramarina* en Hasta Trilce, *Medea* en Espacio Urbano, *Taco Teco* en el Club Almagro y teatro Hasta Trilce, *La Prueba* en el teatro Camarín de las Musas, *La ausencia de todas las cosas* en el Teatro del Cubo, *La sonora deambulante* del Grupo Pletórico, *Aida* en el Teatro Roma de Avellaneda y *Cenicientaaa...* de Marta Lambertini en el CETC, entre otras. Realizó la dirección de arte del espectáculo *Bromas y Lamentos* en el teatro Hasta Trilce, Festival Internacional de Teatro Hispano en Miami, Maipo Kabaret y el Festival Cervantino. Diseñó las imágenes digitales para: *Proyecto 048* presentado en teatros locales y en el Festival Internacional de Teatro de La Habana, *Mambo Digital* en Centro Cultural Konex y *Ultramarina* en el Teatro Hasta Trilce. Se desempeña como docente de Escenografía en la Universidad Nacional de Arte.



Lucía Marmorek

Diseño de vestuario

Es egresada de la carrera de Diseño de Indumentaria de la Universidad de Buenos Aires.

Comenzó su experiencia en vestuario escénico con producciones de teatro escolar. Se desempeñó como asistente de vestuario con responsabilidades en las áreas de diseño, producción y realización en una amplia variedad de medios. Trabajó en producciones de teatro en inglés y teatro musical con las compañías On the Road, Actors Repertory Theatre y Suburban Players. Participó en videoclips musicales para Los Auténticos Decadentes, Vicentico y Luis Alberto Spinetta. Trabajó en cortos publicitarios tanto para la Argentina como para el exterior. Realizó asistencias de vestuario en largometrajes nacionales y extranjeros, como *El ratón Pérez*, *Quién dice que es fácil*, *Blood - the last Vampire*, *Lucky Luke* y *There be Dragons*.

En ópera, fue asistente de vestuario en diferentes producciones de Buenos Aires Lírica entre 2003 y 2007. En 2010 estuvo a cargo del diseño de vestuario de *Madama Butterfly*. Posteriormente diseñó los vestuarios de *Der Freischütz* (2011), *Yevgeny Onyegin* (2012), *Lucrezia Borgia* (2013), *Adriana Lecouvreur* y *Roméo et Juliette* (2014), todas producciones de Buenos Aires Lírica.



Rubén Conde

Diseño de iluminación

Inició su carrera en el Teatro Colón y en 1988 pasó a tener a su cargo la supervisión de la sección Luminotecnia. Actualmente, y desde hace ya varios años, está a cargo de la jefatura de la sección.

Participó en cursos y seminarios en Buenos Aires, EE. UU., Bélgica y Francia, y ha dictado cursos sobre iluminación y operación de consolas computarizadas en Argentina y Chile.

Como diseñador de luces realizó diseños para importantes ballets del Teatro Colón, del Teatro Argentino de la Plata y del Teatro Municipal de Río de Janeiro, entre ellos *El lago de los cisnes*, *Cascanueces*, *Romeo y Julieta*, *Paquita*, *Giselle*, *Copelia*, *Las Silphydes*, *Carmen*, *El niño brujo*, *Romeo y Julieta*, *La Bayadera*, *Don Quijote*, *Pulsaciones*, *Salmos*, *Nuestros valsos* y *Manon*.

En cuanto a la iluminación para ópera, se destacan los diseños de: *Don Quijote*, *El barbero de Sevilla*, *El castillo de Barbazul*, *La bohème*, *Tosca*, *I puritani*, *Don Giovanni*, *Don Quijote*, *Capriccio*, *Boris Godunov*, *Manon Lescaut*, *Macbeth*, *La ocasión hace al ladrón*, *El emperador de Atlantis*, *Lamento de Ariadna*, *Werther*, *Ermani*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Attila*, *Testimonio de María Schumann*, *Mozart Variation*, *Tal y tul*, *I due Foscari*, *Norma*, *Fedra*, *Suor Angelica*, *Pagliacci*, *Lucrecia Borgia*, *Nabucco* y *Bebe Dom*.

BAL PRESENTA

Dvořák

RUSALKA

ESTRENO ARGENTINO

OCTUBRE 2, 4, 8 Y 10

Dirección musical: **Carlos Vieu**
Puesta en escena: **Mercedes Marmorek**
Con **Daniela Tabernig, Eric Herrero, Elisabeth Canis**
y **Homero Pérez-Miranda**.

EN EL TEATRO AVENIDA



Juan Casasbellas
Dirección del coro

Se graduó bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino en la Licenciatura en Dirección Orquestal de la Facultad de Bellas Artes de La Plata. Se perfeccionó con el mismo maestro en la Universidad Católica Argentina y como becario del Ministerio de Educación de la Nación y del Fondo Nacional de las Artes, con Dominique Rouits en la École Normale de Musique de París, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta y la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de Música Antigua. Entre sus maestros de Argentina figuran Carmela Giuliano, Ricardo Catena y África de Retes (canto), Diana Schneider (piano) y Oscar Edelstein (composición).

Fue docente en instituciones del país y de Francia. Actualmente tiene a su cargo la cátedra de Práctica de Dirección del Conservatorio Superior de Música de la CABA. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde su fundación en 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica. En 2013 dirigió para esta asociación *Così fan tutte* de W. A. Mozart y en la actual temporada *Don Pasquale* de Donizetti, ópera que ya había dirigido en el Teatro Roma de Avellaneda. Para el ISA del Teatro Colón, dirigió en 2014 *The Telephone* y *Amahl and The Night Visitors* de G. Menotti.



Rosana Judith Bravo
Dirección del coro de niños

Nació en La Plata. Cursó sus estudios musicales en la Facultad Nacional de esa ciudad (UNLP). En ella estudió las carreras de Dirección Coral, el profesorado de Conjunto Instrumental y de Cámara y la Licenciatura en Dirección Orquestal bajo la guía de Guillermo Scarabino. En el Conservatorio Provincial de Música Gilardo Gilardi de La Plata realizó sus estudios de violonchelo y canto, especializándose en esta área como mezzosoprano. Ha realizado varios cursos de posgrado y de perfeccionamiento con destacados maestros de nuestro país y del exterior. Desde 1989, sus presentaciones artísticas fueron ofrecidas en diferentes auditorios: Teatro Argentino de La Plata, Teatro Colón, Teatro Avenida y teatros y salas del exterior (San Pablo, Río de Janeiro, Cabo Frío, varias ciudades de Holanda, Bélgica, Alemania y Francia) tanto como directora, coreuta, cantante solista y también como directora de varios grupos instrumentales y orquestas sinfónicas. Es integrante del Estudio Coral de Buenos Aires, dirigido por Carlos López Puccio. Fue preparadora del coro de niños en las óperas *Carmen* de G. Bizet, *Pagliacci* de R. Leoncavallo y *Tosca* de G. Puccini. Desde 2007 dirige y prepara en técnica vocal al coro infanto juvenil de la INA, de prestigioso nivel, con presentaciones dentro y fuera del país. Condujo el programa *Ilusión vocal* (especialmente orientado a coros de niños) en Canal (á), que fue distinguido con el premio FUND TV al trabajo de Integración Social- 2010.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PROXIMO EVENTO, NO IMPORTA LA HORA. | THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA | AT NIGHT

IDEAL

 **THE AMERICAN CLUB OF BUENOS AIRES**

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHEES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com

 **TOTAL**
COMUNIDAD DE DETERMINACIÓN

Total Austral, más de 30 años en Argentina



Gustavo López Manzitti
Tenor

Nació en Buenos Aires. Sus maestros de técnica vocal fueron Carlos Guichandut, Giovanni Consiglio, Peter Elkus, David Christopher, Nino Falzetti, María Rosa Farré y Horacio Amauri. Realizó la carrera de piano en el Conservatorio Nacional Carlos Lopez Buchardo y estudió armonía, composición y dirección orquestal con Irma Urteaga y José Martí Llorca.

Entre sus presentaciones cabe mencionar el concierto A Night of Stars en Opera Tampa, invitado por el barítono Sherrill Milnes en febrero de 2011. En 2014, en el Teatro Colón cantó el rol titular de la ópera *Idomeneo* de Mozart, Pinkerton en *Madama Butterfly*, y participó en la versión de concierto de *Tristán e Isolda* de Wagner con la orquesta West-Eastern Divan, bajo la dirección de Daniel Barenboim. En la temporada 2015 interpretó el rol de Werther en la ópera de Massenet. También en el Colón intervino en producciones de *Rigoletto* (Duque de Mantua), *I due Foscari* (Jacopo), *I Lombardi alla Prima Crociata* y *Simon Boccanegra* (Gabriele Adorno), todas de Verdi.

Se ha presentado en teatros de los EE.UU. como la ópera de Sarasota, New Grand Opera, Orlando Opera, Tampa y Anchorage, en roles como Radames, Turiddu, Canio, Cavaradossi, Manirco y Don José.

En nuestro país y Sudamérica ha cantado también en el Teatro Avenida, Teatro Argentino de La Plata y Teatro Solís de Montevideo.



Florencia Machado
Mezzosoprano

Egresó con honores de la Escuela de Música (Universidad Nacional de Rosario) y del Instituto Superior de Arte (Teatro Colón). Se perfeccionó con Isabel Penagos, Teresa Berganza, Claudia Pinza, Maurizio Arena y Diana Soviero.

Participó en la "Accademia Rossiniana 2011" en Italia. Ganó el Primer Premio en el "Concurso Internacional de Canto 2012 Teatro Colón", con un jurado integrado por Sumi Jo, Kiri Te Kanawa y Sherrill Milnes. Recibió el "Premio Especial por la Nueva Generación" en los "Oscar Della Lirica 2012" organizado por la Fundación Puccini y Verona per L' Arena en Torre del Lago, Italia. El Honorable Senado de la Nación ha declarado su beneplácito y reconocimiento por su trayectoria. La Asociación de Críticos Musicales de la Argentina le ha otorgado el Premio Estímulo 2012 y en 2014 fue distinguida por el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires como "Personalidad Destacada de la Cultura". En la temporada 2014 cantó Giovanna Seymour de *Anna Bolena* (BAL), Suzuki de *Madama Butterfly* (Teatro "El Círculo" de Rosario), Isabella de *L'italiana in Algeri* (Teatro Argentino) e Idamante de *Idomeneo* y Meg de *Falstaff* (Teatro Colón). Otras representaciones destacadas: Maddalena de *Rigoletto* (Teatro Argentino), Cherubino de *Las bodas de Figaro* y Gea de *Bebe Dom* de Mario Perusso (Teatro Colón); Frasquita de *Carmen* (Festival "St. Margarethen", Austria) y Hänsel de *Hänsel und Gretel* (SODRE, Montevideo).

Cabrales
Dedicados al Café!

El genio se compone
del 2% de talento y 98%
de **perseverante aplicación.**
Ludwig van Beethoven (1770-1827).

ExxonMobil dedica toda su pasión y compromiso a la búsqueda constante de la energía que el país necesita.

ExxonMobil Exploration Argentina S.R.L. **ExxonMobil**



Norberto Marcos
Barítono

Egresó del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde se formó con Ricardo Yost y Gustavo Valerio. Ganó la Bial Juvenil 2001-2002 de Festivales Musicales de Buenos Aires. Cantó en producciones del Teatro Colón (*Muerte en Venecia, Manon Lescaut, Doña Francisquita, El barbero de Sevilla, Jonny spielt auf, Boris Godunov, Turandot, Juana de Arco, Don Giovanni, Violanta, La viuda alegre, Gianni Schicchi, Carmen, Las Bodas de Figaro y Werther*), del Teatro Argentino de La Plata (*La bohème, Andrea Chénier, Don Pasquale, Carmen, Il viaggio a Reims* y protagonizó los estrenos mundiales de *Sonata de primavera* de Fontenla y *Tlascalpán* de Mastronardi), Buenos Aires Lírica (*Rigoletto, Rodelinda, Serse, Così fan tutte, Lucrezia Borgia, Jenufa*), del Teatro Libertador de Córdoba (*La resurrezione, Turandot y L'elisir d'amore*), en Lima, Perú (*La verbena de la paloma, L'elisir d'amore, La bohème y Turandot*). Realizó giras por salas de Bélgica, Holanda, Dinamarca, Luxemburgo y Francia (Ópera Bastilla) con la obra *Jacob Lenz*. Profundizó la interpretación del repertorio barroco trabajando con ensambles de instrumentos antiguos: Compañía de las Luces (*Le bourgeois gentilhomme, Castor et Pollux, Armide, Hippolyte et Aricie, Platée*), Academia Bach de Buenos Aires, La Cetra, Festival Barroco de Córdoba, y Ars Hungarica, entre otros. Se ha presentado como solista en conciertos sinfónico-corales junto a la Orquesta Sinfónica Nacional y el Coro Polifónico Nacional, del cual es integrante.



Cristian De Marco
Bajo

Nació en Buenos Aires. Su técnica vocal estuvo en manos de los maestros Mónica Boffino, Carlos Iaquinta y Ricardo Yost. Trabaja su repertorio con Susana Cardonnet. Su formación actoral fue en la Escuela Nacional de Arte Dramático de Buenos Aires.

Debutó el rol de Le Bailli de *Werther* de Massenet en abril de este año en el Teatro Colón. En la temporada 2014 del Teatro Colón, integró los elencos de *Calígula* de Glanert, *El barbero de Sevilla* de Rossini, *Elektra* de Strauss y de *Requiem* de Stranoy. Sus interpretaciones incluyen los roles para su cuerda en *La bohème, Tosca y Turandot* de Puccini; *Lucia di Lammermoor e I Puritani* de Bellini; *Don Giovanni, La flauta mágica y Requiem* de Mozart; *I due Foscari, Aída, I masnadieri, Il trovatore, Nabucco y Requiem* de Verdi; *Elektra* de Strauss; *Guglielmo Tell y El barbero de Sevilla* de Rossini; *Fidelio* de Beethoven; *The Fiery Angel* de Prokofiev, entre otras.

Desde el 2010, integra el Coro Estable del Teatro Colón. En 2009 participó en *El fantasma de la ópera* de Andrew Lloyd Webber, dirigido por Harold Prince, en el Teatro Ópera. Debutó en comedia musical con Pepe Cibrián y Angel Mahler con *El fantasma de Canterville* en 2003 y *Dorian Gray, el retrato* en 2005. Cantó el estreno mundial de la ópera *Camila y la sombra* de Mañanes, como Ladislao Gutiérrez, en 2001.



“ENCUENTROS CON LA ÓPERA”

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” de la Universidad Nacional de las Artes (UNA) dictará por séptimo año consecutivo el curso “Encuentros con la ópera”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Av. Santa Fé 1452.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.vinculacion@una.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



EL ROPERO DE BALIRICA

ALQUILER DE VESTUARIO TEATRAL

Los esperamos en nuestro local ubicado en la calle Talcahuano 958, Local 248 con cita previa.
elropero@balirica.org.ar

SÍGANOS EN FACEBOOK



Laura Sangiorgio

Soprano

Nació en Morón, provincia de Buenos Aires, donde comenzó sus estudios en el Conservatorio Provincial Alberto Ginastera. En el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón se perfecciona bajo la guía de Alejandra Malvino y la repertorista Marcela Esoín. En la actualidad es integrante estable del Coro Polifónico Nacional, cuyo director es Roberto Luvini. Debutó en el Centro Experimental del Teatro Colón con el papel de Malaria en la ópera *¡Cenicientaa...!* de Marta Lambertini. También cantó Musetta bajo la batuta del maestro Salvatore Caputo y Despina en el Teatro Roma de Avellaneda. En el Taller de integración operística del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón interpretó el personaje de Selim en la ópera *La schiava liberata* de Niccolò Jomelli. En 2011 fue seleccionada para realizar varios conciertos en America's Society, Nueva York, EE. UU. Becada por la Fundación Teatro Colón viajó a Italia, para participar como alumna activa del Enzo Pinza Council for American Singers of Opera (EPCASO), perfeccionando sus estudios con profesionales destacados. Invitada por Claudia Pinza continuó sus estudios en Pittsburgh (2013) y luego en Nueva York con Catherine Croall. En 2014 ha realizado conciertos en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y la Fundación Música de Cámara, entre otros. En el Ciclo Contemporáneo del Teatro Colón ha formado parte del estreno de *Coro* de Luciano Berio, bajo la dirección de Emilio Pomarico.



DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad. Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños. Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía. No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos. Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas. En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor. Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.